

تعديلات عام 2014 على مرفق بروتوكول عام 1997
لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعتمدة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها
(تعديلات على المرفق VI واللائحتين 2 و 13 وتكملة الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء (شهادة IAPP)
لاتفاقية ماربول)

(القرار (MEPC.258(67)

2014 年《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶
造成污染公约 1997 年修正议定书》附则修正案
(《防污公约》附则 VI 第 2 和第 13 条及
国际防止空气污染证书补页修正案)

(第 MEPC.258(67)号决议)

2014 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS,
1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO
(Amendments to MARPOL Annex VI, regulations 2 and 13 and the Supplement to
the IAPP certificate)

(Resolution MEPC.258(67))

AMENDEMENTS DE 2014 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT
LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA
POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978
Y RELATIF
(Amendements aux règles 2 et 13 et au Supplément au Certificat IAPP
de l'Annexe VI de MARPOL)

(Résolution MEPC.258(67))

ПОПРАВКИ 2014 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ
(Поправки к правилам 2 и 13 и добавлению к Свидетельству IAPP Приложения VI к
Конвенции МАРПОЛ)

(Резолюция MEPC.258(67))

ENMIENDAS DE 2014 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA
EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978
(Enmiendas a las reglas 2 y 13 y al Suplemento del
Certificado IAPP del Anexo VI del Convenio MARPOL)

(Resolución MEPC.258(67))

القرار MEPC.258(67)

المعتمد في 17 تشرين الأول/أكتوبر 2014

تعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

تعديلات على المرفق VI لاتفاقية ماربول

(تعديلات على اللائحتين 2 و 13 وتكلمة الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء (شهادة IAPP)

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تأخذ علماً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ("اتفاقية عام 1973") ، والمادة 61 من بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ("بروتوكول عام 1978") ، والمادة 4 من بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها ("بروتوكول عام 1997") ، التي تحدد معاً إجراءات تعديل بروتوكول عام 1997 وتتسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة واعتماد التعديلات على اتفاقية عام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكولي عامي 1978 و1997 ،

وإذ تأخذ علماً أيضاً بأن المرفق VI لبروتوكول عام 1997 المعنون لوائح منع تلوث الهواء من السفن أضيف إلى اتفاقية عام 1973 ،

وإذ تأخذ علماً كذلك بأن المرفق VI المنقح ، الذي اعتمد بالقرار MEPC.176(58) ، دخل حيز التنفيذ في 1 تموز/يوليو 2010 ،

وقد نظرت في مسودة التعديلات على المرفق VI المنقح لاتفاقية ماربول بشأن المحركات التي تشغل حسراً بوقود غازي ،

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، التعديلات على المرفق VI لاتفاقية ماربول التي يرد نصها في مرفق هذا القرار ؟

2 تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية عام 1973 ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 أيلول/سبتمبر 2015 ، ما لم يقم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكل أساساً لها التجارية مجتمعة 50 % على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعترافها على التعديلات ؛

3 تدعى الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية عام 1973 ، في 1 آذار/مارس 2016 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، وفقاً للمادة 16(2)(ه) من اتفاقية عام 1973 ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية عام 1973 ، في صيغتها المعديلة ببروتوكولي عامي 1978 و 1979 ، نسخاً مصدقة من هذا القرار ونص التعديلات الوارد في المرفق ؛

5 تطلب كذلك من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية عام 1973 ، في صيغتها المعديلة ببروتوكولي عامي 1978 و 1979 ، نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على المرفق VI لاتفاقية ماريول

(تعديلات على اللائحتين 2 و 13 والتنزيل 1)

المرفق VI لاتفاقية ماريول لوائح منع التلوث من السفن

الفصل 1 عموميات

اللائحة 2 تعريفات

1 يُستعاض عن تعريف "زيت الوقود" الذي يرد في الفقرة 9 بالتعريف التالي :

"**زيت الوقود** يعني أي وقود يتم تسليمه ويُخصص لأغراض الحرق من أجل الدفع أو التشغيل على متن سفينة ، بما في ذلك الغاز وأنواع الوقود المقطر والمختلف ."

2 يُستعاض عن تعريف "محرك الديزل البحري" الذي يرد في الفقرة 14 بالتعريف التالي :

"**محرك الديزل البحري** يعني أي محرك احتراق داخلي ترددی يعمل بوقود سائل أو ثبائي ، وتنطبق عليه اللائحة 13 من هذا المرفق ، بما في ذلك ظُنُم التعزيز/النظام المركبة في حال استخدامها . وبالإضافة إلى ذلك ، فإن المحرك الذي يعمل بالغاز والمرکب على سفينة بُنيت في 1 آذار/مارس 2016 أو بعد ذلك التاريخ أو المحرك الإضافي الذي يعمل بالغاز أو المحرك البديل غير المماطل الذي يعمل بالغاز والمرکب على سفينة بُنيت في ذلك التاريخ أو بعده يُعتبر أيضاً محرك ديزل بحري ."

الفصل 3 متطلبات ضبط الانبعاثات من السفن

اللائحة 13 أكسيد النتروجين (NOx)

3 يُستعاض عن الفقرة 3.7 بالفقرة التالية :

3.7" في ما يخص محرك الديزل البحري الذي تتجاوز طاقته 5 000 كيلوواط وتبلغ إزاحته ، لكل أسطوانة ، 90 لترًا أو أكثر ، والمرکب على سفينة بُنيت في 1 كانون الثاني/يناير 1990 أو بعد ذلك التاريخ ، ولكن قبل 1 كانون الثاني/يناير 2000 ، فإن الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء يجب أن تشير ، بالنسبة لمحرك الديزل البحري الذي تتطبق عليه الفقرة 1.7 من هذه اللائحة :

1. إما إلى أن ثمة طريقة تم إقرارها واعتمدَت عملاً بالفقرة 1.1.7 من هذه اللائحة ؛

2. أو إلى أنه تمت إجازة المحرك عملاً بالفقرة 2.1.7 من هذه اللائحة ؛
3. أو إلى أنه لا تتوافر حتى الآن في الأسواق التجارية طريقة تم إقرارها ، على النحو الوارد في الفقرة 2.7 من هذه اللائحة ؛
4. أو إلى أن الطريقة المعتمدة لا تطبق ."

التنبیل ١

نموذج الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء (شهادة IAAPP) (اللائحة 8)

تمكّلة الشهادة الدوليّة لمنع تلوث الهواء (شهادة IAAPP)

يُستعاض عن الحاشية المتصلة بالفقرة 4.1 بالحاشية التالية :

4

* تُستكمّل فقط في ما يتعلّق بالسفن المبنيّة في 1 كانون الثاني/يناير 2016 أو بعد ذلك التاريخ والمصمّمة تحديداً والمستخدمة حصراً للأغراض الترفيهية والتي ، بموجب اللائحة 1.2.5.13 أو اللائحة 3.2.5.13 ، لن تتطبق عليها حدود انبعاثات أكاسيد النتروجين المنصوص عليها في اللائحة 1.1.5.13 .

يُستعاض عن الفقرة 1.2.2 بالفقرة التالية :

5

1.2.2 تستوفي محركات дизيل البحريّة المذكورة أدناه والمركّبة على هذه السفينة المتطلبات التي تنصّ عليها اللائحة 13 ، على النحو التالي :

^{١٠} انظر الخطوط التوجيهية لعام 2014 المتعلقة بإجراءات الطريقة المعتمدة (القرار MEPC.243(66)).

本

يُستعاوض عن الفقرة 5.2 بالفقرة التالية :

6

5.2" الترميد على متن السفينة (اللائحة 16)

السفينة مجَّهة بمرمَد :

تم تركيبه في 1 كانون الثاني/يناير 2000 أو بعد ذلك التاريخ ويستوفي القرارين التاليين : 1.

القرار MEPC.76(40) ، في صيغته المعدلة * 1.

القرار MEPC.244(66) 2.

تم تركيبه قبل 1 كانون الثاني/يناير 2000 ويستوفي القرارين التاليين : 2.

القرار MEPC.59(33) ، في صيغته المعدلة ** 1.

القرار MEPC.76(40) ، في صيغته المعدلة * 2.

* . في صيغته المعدلة بالقرار MEPC.93(45)
** . في صيغته المعدلة بالقرار MEPC.92(45)

第MEPC.258(67)号决议

(2014年10月17日通过)

**《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约
的1997年修正议定书》附则修正案**

《防污公约》附则VI修正案

(对第2和第13条及国际防止空气污染(IAPP)证书附件的修正)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染的国际公约赋予海上环境保护委员会的职能的第38(a)条，

注意到《1973年国际防止船舶造成污染公约》(《1973年公约》)第16条，《1973年国际防止船舶造成污染公约1978年议定书》(1978年议定书)第VI条和《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约的1997年议定书》(《1997年议定书》)第4条共同规定的1997年议定书的修正程序和赋予本组织相关机构审议并通过经1978年和1997年议定书修订的1973年公约修正案的职能，

还注意到1997年议定书将《防止船舶造成空气污染规则》纳入了《1973年公约》，

进一步注意到以第MEPC.176(58)号决议通过的经修订的附则VI已于2010年7月1日生效，

审议了关于完全使用气体燃料的发动机的经修订的附则VI修正草案，

1 按照《1973年公约》第16(2)(d)条，通过《防污公约》附则VI修正案，其文本载于本决议附件；

2 按照《1973年公约》第16(2)(f)(iii)条，决定该修正案于2015年9月1日须视为已被接受，除非在此日期之前，有不少于三分之一的缔约国或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数50%的缔约国通知本组织反对该修正案；

3 提请各缔约国注意，按照《1973年公约》第16(2)(g)(ii)条，所述修正案在按上述第2段被接受后，将于2016年3月1日生效。

4 要求秘书长按照《1973年公约》第16(2)(e)条，将本决议及其附件中所含修正案文本的核准无误副本分发给所有《经1978年和1997年议定书修订的1973年公约》缔约国；

5 **进一步要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非《经 1978 年和 1997 年议定书修订的 1973 年公约》缔约国的本组织成员。

附件

《防污公约》附则VI修正案

(对第 2 和第 13 条及附录 1 的修正)

《防污公约》附则VI 防止船舶造成空气污染规则

第 1 章

总 则

第 2 条

定 义

1 本条第 9 段中“燃油”的定义由下列替代:

“燃油系指为推进或船上运转而交付船上的用于燃烧的任何燃料，包括气体燃料、馏分燃油和残余燃油。”

2 本条第 14 段中“船用柴油机”的定义由下列替代:

“船用燃油机系指本附则第 13 条所适用的以液体或双燃料运行的任何往复式内燃机，包括增压/复合系统(如适用)。此外，2016 年 3 月 1 日或以后建造的船舶上安装的气体燃料发动机或在该日期或以后安装的新增气体燃料发动机或非完全相同的替代气体燃料发动机也视为船用柴油机。”

第 3 章 船舶排放控制要求

第 13 条

氮氧化物(NO_x)

3 本条第 7.3 段由下列替代:

“7.3 对于在 1990 年 1 月 1 日或以后但在 2000 年 1 月 1 日以前建造的船舶上安装的输出功率超过 5,000 kW、每缸排量在 90 升或以上的船用柴油机，其《国际防止空气污染证书》，对于适用本条 7.1 的船用柴油机，须按下列情况之一予以标明：

- .1 已按照本条第 7.1.1 段应用经认可的方法；
- .2 已按照本条第 7.1.2 段对发动机予以核准；
- .3 按照本条 7.2 所述，尚无可商业获得的经认可方法；或
- .4 经认可方法不适用。”

附录I

国际防止空气污染(IAPP)证书格式(第 8 条)

国际防止空气污染证书(IAPP证书)补页

4 与第 1.4 段相关的脚注由下列替代:

“* 仅就 2016 年 1 月 1 日或以后建造的经特殊设计并仅用于娱乐目的、根据第 13.5.2.1 条或第 13.5.2.3 条不适用于第 13.5.1.1 条规定的 NO_x 排放极限的船舶填写。”

5 第 2.2.1 段由下列替代:

“2.2.1 下列船上安装的船用柴油机符合第 13 条所示要求:

防污公约附则VI适用规则 (NTC = 2008年NO _x 技术规则) (AM = 经认可方法)		发动机 #1	发动机 #2	发动机 #3	发动机 #4	发动机 #5	发动机 #6
1	制造厂和型号						
2	系列号						
3	使用(适用的应用循环-NTC3.2)						
4	额定功率(kW)(NTC1.3.11)						
5	额定转速(RPM)(NTC1.3.12)						
6	第13.1.1.2条所免除的2000年1月1日或以后安装的完全相同柴油机	<input type="checkbox"/>					
7	按照第13.1.1.2条, 完全相同柴油机的安装日期(年/月/日)						
8a	重大改装 (年/月/日)	13.2.1.1 & 13.2.2					
8b		13.2.1.2 & 13.2.3					
8c		13.2.1.3 & 13.2.3					
9a	I级	13.3	<input type="checkbox"/>				
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>				
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
10a	II级	13.4	<input type="checkbox"/>				
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
10c		13.2.2(不符合III级)	<input type="checkbox"/>				
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
10e		13.5.2(免除)	<input type="checkbox"/>				
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
11a	III级 (仅ECA-NO _x)	13.5.1.1	<input type="checkbox"/>				
11b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
12	AM*	已安装	<input type="checkbox"/>				
13		本次检验时无可购者	<input type="checkbox"/>				
14		不适用	<input type="checkbox"/>				

* 参见《2014年认可方法程序指南》(第MEPC.243(66)号决议)。 ”

6 第 2.5 段由下列替代:

“2.5 船上焚烧(第 16 条)

该船装有 1 台焚烧炉:

.1 2000 年 1 月 1 日或以后安装, 符合:

.1 经修正的第 MEPC.76(40)号决议*

.2 第 MEPC.244(66)号决议

.2 2000 年 1 月 1 日以前安装, 符合:

.1 经修正的第 MEPC.59(33)号决议**

.2 经修正的第 MEPC.76(40)号决议* ”

* 经第 MEPC.93(45)号决议修正。

** 经第 MEPC.92(45)号决议修正。 ”

RESOLUTION MEPC.258(67)

Adopted on 17 October 2014

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

Amendments to MARPOL Annex VI

(Amendments to regulations 2 and 13 and the Supplement to the IAPP Certificate)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("1973 Convention"), article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("1978 Protocol") and article 4 of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto ("1997 Protocol"), which together specify the amendment procedure of the 1997 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols,

NOTING ALSO that, by the 1997 Protocol, Annex VI entitled Regulations for the prevention of air pollution from ships was added to the 1973 Convention,

NOTING FURTHER that the revised Annex VI, which was adopted by resolution MEPC.176(58), entered into force on 1 July 2010,

HAVING CONSIDERED draft amendments to the revised Annex VI concerning engines solely fuelled by gaseous fuels,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to Annex VI, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 September 2015, unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, said amendments shall enter into force on 1 March 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX VI

(Amendments to regulations 2 and 13 and appendix I)

**MARPOL Annex VI
Regulations for the prevention of air pollution from ships**

**Chapter 1
General**

Regulation 2

Definitions

- 1 The definition of "fuel oil" in paragraph 9 is replaced by the following definition:

"Fuel oil means any fuel delivered to and intended for combustion purposes for propulsion or operation on board a ship, including gas, distillate and residual fuels."

- 2 The definition of "marine diesel engine" in paragraph 14 is replaced by the following definition:

"Marine diesel engine means any reciprocating internal combustion engine operating on liquid or dual fuel, to which regulation 13 of this Annex applies, including booster/compound systems if applied. In addition, a gas fuelled engine installed on a ship constructed on or after 1 March 2016 or a gas fuelled additional or non-identical replacement engine installed on or after that date is also considered as a marine diesel engine."

**Chapter 3
Requirements for control of emissions from ships**

Regulation 13

Nitrogen oxides (NO_x)

- 3 Paragraph 7.3 is replaced by the following paragraph:

7.3 With regard to a marine diesel engine with a power output of more than 5,000 kW and a per cylinder displacement at or above 90 litres installed on a ship constructed on or after 1 January 1990, but prior to 1 January 2000, the International Air Pollution Prevention Certificate shall, for a marine diesel engine to which paragraph 7.1 of this regulation applies, indicate one of the following:

- .1 an approved method has been applied pursuant to paragraph 7.1.1 of this regulation;
- .2 the engine has been certified pursuant to paragraph 7.1.2 of this regulation;
- .3 an approved method is not yet commercially available as described in paragraph 7.2 of this regulation; or
- .4 an approved method is not applicable."

Appendix I
Form of International Air Pollution Prevention (IAPP) Certificate (Regulation 8)

Supplement to the International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP Certificate)

4 The footnote relating to paragraph 1.4 is replaced by the following footnote:

"* Completed only in respect of ships constructed on or after 1 January 2016 that are specially designed, and used solely for recreational purposes and to which, in accordance with regulation 13.5.2.1 or regulation 13.5.2.3, the NO_x emission limit as given by regulation 13.5.1.1 will not apply."

5 Paragraph 2.2.1 is replaced by the following paragraph:

"2.2.1 The following marine diesel engines installed on this ship are in accordance with the requirements of regulation 13, as indicated:

Applicable regulation of MARPOL Annex VI (NTC = NOx Technical Code 2008) (AM = Approved Method)			Engine #1	Engine #2	Engine #3	Engine #4	Engine #5	Engine #6
1	Manufacturer and model							
2	Serial number							
3	Use (applicable application cycle(s) – NTC 3.2)							
4	Rated power (kW) (NTC 1.3.11)							
5	Rated speed (RPM) (NTC 1.3.12)							
6	Identical engine installed ≥ 1/1/2000 exempted by 13.1.1.2		<input type="checkbox"/>					
7	Identical engine installation date (dd/mm/yyyy) as per 13.1.1.2							
8a	Major Conversion (dd/mm/yyyy)	13.2.1.1 & 13.2.2						
8b		13.2.1.2 & 13.2.3						
8c		13.2.1.3 & 13.2.3						
9a	Tier I	13.3	<input type="checkbox"/>					
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>					
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>					
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>					
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>					
10a	Tier II	13.4	<input type="checkbox"/>					
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>					
10c		13.2.2 (Tier III not possible)	<input type="checkbox"/>					
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>					
10e		13.5.2 (Exemptions)	<input type="checkbox"/>					
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>					
11a	Tier III (ECA-NOx only)	13.5.1.1	<input type="checkbox"/>					
11b		13.2.2	<input type="checkbox"/>					
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>					
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>					
12	AM*	installed	<input type="checkbox"/>					
13		not commercially available at this survey	<input type="checkbox"/>					
14		not applicable	<input type="checkbox"/>					

* Refer to the 2014 Guidelines on the approved method process (resolution MEPC.243(66))."

6 Paragraph 2.5 is replaced by the following paragraph:

"2.5 Shipboard incineration (regulation 16)

The ship has an incinerator:

- .1 installed on or after 1 January 2000 that complies with:
- .1 resolution MEPC.76(40), as amended *
- .2 resolution MEPC.244(66)
- .2 installed before 1 January 2000 that complies with:
- .1 resolution MEPC.59(33), as amended **
- .2 resolution MEPC.76(40), as amended * "

* As amended by resolution MEPC.93(45).

** As amended by resolution MEPC.92(45)."

RÉSOLUTION MEPC.258(67)

adoptée le 17 octobre 2014

**AMENDEMENTS À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION
PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR
LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

**Amendements à l'Annexe VI de MARPOL
(Amendements aux règles 2 et 13 et au Supplément au Certificat IAPP)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

NOTANT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires ("Convention de 1973"), l'article VI du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires ("Protocole de 1978") et l'article 4 du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif ("Protocole de 1997"), lesquels énoncent ensemble la procédure d'amendement du Protocole de 1997 et confèrent à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997,

NOTANT ÉGALEMENT que, par le biais du Protocole de 1997, il a été ajouté à la Convention de 1973 une Annexe VI intitulée "Règles relatives à la prévention de la pollution de l'atmosphère par les navires",

NOTANT EN OUTRE que l'Annexe VI révisée, qui a été adoptée par la résolution MEPC.176(58), est entrée en vigueur le 1er juillet 2010,

AYANT EXAMINÉ le projet d'amendements à l'Annexe VI révisée concernant les moteurs qui utilisent uniquement du gaz comme combustible,

1. ADOpte, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, les amendements à l'Annexe VI dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de la Convention de 1973, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er septembre 2015, à moins que, avant cette date, un tiers au moins des Parties ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce n'aient notifié à l'Organisation qu'elles élèvent des objections contre ces amendements;
3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de la Convention de 1973, lesdits amendements entreront en vigueur le 1er mars 2016 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4. PRIE le Secrétaire général, en application de l'article 16 2) e) de la Convention de 1973, de transmettre à toutes les Parties à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et 1997, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé;

5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention de 1973, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et 1997.

ANNEXE

AMENDEMENTS À L'ANNEXE VI DE MARPOL

(Amendements aux règles 2 et 13 et à l'appendice I)

Annexe VI de MARPOL

Règles relatives à la prévention de la pollution de l'atmosphère par les navires

Chapitre 1 Généralités

Règle 2

Définitions

- 1 La définition de "fuel-oil" que donne le paragraphe 9 est remplacée par la définition suivante :

"*Fuel-oil* désigne tout combustible livré à un navire et destiné à être utilisé pour la propulsion ou l'exploitation de ce navire, y compris le gaz, les distillats marine et les combustibles résiduaires."

- 2 La définition de "moteur diesel marin" que donne le paragraphe 14 est remplacée par la définition suivante :

"*Moteur diesel marin* désigne tout moteur alternatif à combustion interne fonctionnant au moyen de combustible liquide ou mixte, auquel la règle 13 de la présente Annexe s'applique, y compris les systèmes compound et de suralimentation éventuellement utilisés. De plus, un moteur à gaz installé à bord d'un navire construit le 1er mars 2016 ou après cette date ou un moteur à gaz supplémentaire ou de remplacement non identique installé à cette date ou après cette date est lui aussi considéré comme un moteur diesel marin."

Chapitre 3

Prescriptions relatives au contrôle des émissions provenant des navires

Règle 13

Oxydes d'azote (NO_x)

- 3 Le texte du paragraphe 7.3 est remplacé par le suivant :

"7.3 En ce qui concerne les moteurs diesel marins d'une puissance de sortie supérieure à 5 000 kW et d'une cylindrée égale ou supérieure à 90 litres installés à bord de navires construits le 1er janvier 1990 ou après cette date mais avant le 1er janvier 2000, le Certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère délivré pour un moteur diesel marin auquel les dispositions du paragraphe 7.1 de la présente règle s'appliquent doit porter une des indications suivantes :

- .1 qu'une méthode approuvée a été appliquée conformément au paragraphe 7.1.1 de la présente règle;

- .2 que le moteur a été certifié conformément au paragraphe 7.1.2 de la présente règle;
- .3 qu'aucune méthode approuvée n'est encore disponible dans le commerce, comme il est indiqué au paragraphe 7.2 de la présente règle; ou
- .4 qu'aucune méthode approuvée n'est applicable."

Appendice I

Modèle de Certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère (Certificat IAPP) (règle 8)

Supplément au Certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère (Certificat IAPP)

- 4 Le texte de la note de bas de page se rapportant au paragraphe 1.4 est remplacé par le suivant :

"À indiquer uniquement pour les navires construits le 1er janvier 2016 ou après cette date qui sont conçus expressément pour être utilisés à des fins récréatives et sont utilisés uniquement à ces fins et auxquels, en vertu de la règle 13.5.2.1 ou de la règle 13.5.2.3, les limites d'émission de NO_x spécifiées à la règle 13.5.1.1 ne s'appliqueront pas."

- 5 Le texte du paragraphe 2.2.1 est remplacé par le suivant :

"2.2.1 Les moteurs diesel marins ci-après installés à bord de ce navire sont conformes aux prescriptions de la règle 13 indiquées :

Règle de l'Annexe VI de MARPOL applicable (NTC = Code technique sur les NO _x , 2008) (AM = Méthode approuvée)		Moteur No 1	Moteur No 2	Moteur No 3	Moteur No 4	Moteur No 5	Moteur No 6
1	Fabricant et modèle						
2	Numéro de série						
3	Utilisation (cycle(s) d'application applicable(s) - NTC 3.2)						
4	Puissance nominale (kW) (NTC 1.3.11)						
5	Vitesse nominale (tr/min) (NTC 1.3.12)						
6	Moteur identique installé le 1/1/2000 ou après cette date exempté en vertu de la règle 13.1.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Date d'installation d'un moteur identique (jj/mm/aaaa) conforme à la règle 13.1.1.2						
8a	Date de la transformation importante (jj/mm/aaaa)	13.2.1.1 et 13.2.2					
8b		13.2.1.2 et 13.2.3					
8c		13.2.1.3 et 13.2.3					
9a	Niveau I	13.3	<input type="checkbox"/>				
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>				
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
10a	Niveau II	13.4	<input type="checkbox"/>				
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
10c		13.2.2 (Niveau III impossible)	<input type="checkbox"/>				
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
10e		13.5.2 (Exemptions)	<input type="checkbox"/>				
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
11a		13.5.1.1	<input type="checkbox"/>				
11b	Niveau III (ECA-NO _x seulement)	13.2.2	<input type="checkbox"/>				
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
12		Installée	<input type="checkbox"/>				
13	AM*	Non disponible dans le commerce au moment de la visite	<input type="checkbox"/>				
14		Non applicable	<input type="checkbox"/>				

* Se reporter aux Directives de 2014 sur le processus d'approbation de méthode approuvée (résolution MEPC.243(66))."

6 Le texte du paragraphe 2.5 est remplacé par le suivant :

"2.5 Incinération à bord (règle 16)

Le navire a un incinérateur :

.1 installé le 1er janvier 2000 ou après cette date qui satisfait aux dispositions de :

.1 la résolution MEPC.76(40), telle que modifiée*

.2 la résolution MEPC.244(66)

.2 installé avant le 1er janvier 2000 qui satisfait aux dispositions de :

.1 la résolution MEPC.59(33), telle que modifiée**

.2 la résolution MEPC.76(40), telle que modifiée* "

* Telle que modifiée par la résolution MEPC.93(45).

** Telle que modifiée par la résolution MEPC.92(45)."

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.258(67)

Принята 17 октября 2014 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ

(Поправки к правилам 2 и 13 и добавлению к Свидетельству IAPP)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года («Конвенция 1973 года»), статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года («Протокол 1978 года») и статью 4 Протокола 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней («Протокол 1997 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1997 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что к Конвенции 1973 года посредством Протокола 1997 года добавлено Приложение VI, озаглавленное «Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов»,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что пересмотренное Приложение VI, одобренное резолюцией МЕРС.176(58), вступило в силу 1 июля 2010 года,

РАССМОТРЕВ проект поправок к пересмотренному Приложению VI, касающихся двигателей, которые работают исключительно на газообразном топливе,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2015 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 марта 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Конвенции 1973 года, измененной протоколами

1978 и 1997 годов, заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Поправки к правилам 2 и 13 и дополнению I)

Приложение VI к Конвенции МАРПОЛ Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов

Глава 1 Общие положения

Правило 2 Определения

- 1 Определение понятия «жидкое топливо» в пункте 9 заменяется следующим определением:

«*Жидкое топливо* означает любое топливо, поставляемое на судно и предназначеннное для сгорания с целью обеспечения движения или эксплуатации судна, включая газовое, дистиллятное и остаточное топливо».

- 2 Определение понятия «судовой дизельный двигатель» в пункте 14 заменяется следующим определением:

«*Судовой дизельный двигатель* означает любой поршневой двигатель внутреннего сгорания, который работает на жидком топливе или на двух видах топлива и к которому применяется правило 13 настоящего Приложения, включая ускорительные/компаундные системы, если таковые применяются. Кроме того, работающий на газовом топливе двигатель, который установлен на судне, находящемся на этапе постройки 1 марта 2016 года или после этой даты, или работающий на газовом топливе дополнительный или неидентичный заменяющий двигатель, установленный в указанную дату или после нее, также считается судовым дизельным двигателем».

Глава 3 Требования в отношении контроля за выбросами с судов

Правило 13 Окислы азота (NO_x)

- 3 Пункт 7.3 заменяется следующим пунктом:

«7.3 В отношении судового дизельного двигателя выходной мощностью более 5 000 кВт и объемом 90 литров или более на цилиндр, который установлен на судне, находящемся на этапе постройки 1 января 1990 года или после этой даты, но до 1 января 2000 года, и подпадает под действие пункта 7.1 настоящего правила, в Международном свидетельстве о предотвращении загрязнения воздушной среды указывается одно из следующего:

- .1 одобренное средство применяется в соответствии с пунктом 7.1.1 настоящего правила;

- .2 двигатель сертифицирован в соответствии с пунктом 7.1.2 настоящего правила;
- .3 одобренное средство еще коммерчески недоступно, как указано в пункте 7.2 настоящего правила; или
- .4 одобренное средство неприменимо».

Дополнение I

Форма Международного свидетельства о предотвращении загрязнения воздушной среды (Свидетельство IAPP) (Правило 8)

Добавление к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения воздушной среды (Свидетельство IAPP)

- 4 Подстрочное примечание, относящееся к пункту 1.4, заменяется следующим подстрочным примечанием:

«* Заполняется только в отношении судов, которые находились на этапе постройки 1 января 2016 года или после этой даты и которые специально спроектированы и используются исключительно для целей отдыха и к которым, в соответствии с правилом 13.5.2.1 или правилом 13.5.2.3, не применяются пределы выбросов NO_x, приведенные в правиле 13.5.1.1».

- 5 Пункт 2.2.1 заменяется следующим пунктом:

«2.2.1 Следующие судовые дизельные двигатели, установленные на данном судне, соответствуют требованиям правила 13, как указано ниже:

Применимое правило Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ (ТК = Технический кодекс по NOx 2008 года) (ОС = одобренное средство)		Двига- тель #1	Двига- тель #2	Двига- тель #3	Двига- тель #4	Двига- тель #5	Двига- тель #6
1	Завод-изготовитель и модель						
2	Серийный номер						
3	Использование (применимый(е) испытатель- ный(е) цикл(ы) – ТК 3.2)						
4	Номинальная мощность (кВт) (ТК 1.3.11)						
5	Номинальная частота вращения (об/мин) (ТК 1.3.12)						
6	Идентичный двигатель, установленный ≥ 1/1/2000 и не подлежащий выполнению требований со- гласно 13.1.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Дата установки идентичного двигателя (дд/мм/гггг) в соответствии с 13.1.1.2						
8a	Значительное переоборудова- ние (дд/мм/гггг)	13.2.1.1 и 13.2.2					
8b		13.2.1.2 и 13.2.3					
8c		13.2.1.3 и 13.2.3					
9a	Ярус I	13.3	<input type="checkbox"/>				
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>				
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
10a	Ярус II	13.4	<input type="checkbox"/>				
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
10c		13.2.2 (выполнение требований яруса III невозможно)	<input type="checkbox"/>				
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
10e		13.5.2 (Изъятия)	<input type="checkbox"/>				
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
11a	Ярус III (только РКВ-NOx)	13.5.1.1	<input type="checkbox"/>				
11b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
12	ОС*	установлено	<input type="checkbox"/>				
13		коммерчески недоступно на момент дан- ного освидетельствования	<input type="checkbox"/>				
14		неприменимо	<input type="checkbox"/>				

* См. Руководство 2014 года по процедуре применения одобренного средства (резолюция МЕРС.243(66))».

6 Пункт 2.5 заменяется следующим пунктом:

«2.5 Сжигание на судне (правило 16)

На судне имеется инсинератор:

.1 который установлен 1 января 2000 года или после этой даты и соответствует:

- .1 резолюции MEPC.76(40) с поправками*
- .2 резолюции MEPC.244(66)

.2 который установлен до 1 января 2000 года и соответствует:

- .1 резолюции MEPC.59(33) с поправками**
- .2 резолюции MEPC.76(40) с поправками* »

* С поправками, внесенными резолюцией MEPC.93(45).

** С поправками, внесенными резолюцией MEPC.92(45)».

RESOLUCIÓN MEPC.258(67)
Adoptada el 17 de octubre de 2014

**ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO
INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS
BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

**Enmiendas al Anexo VI del Convenio MARPOL
(Enmiendas a las reglas 2 y 13 y al Suplemento del Certificado IAPP)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 ("Convenio de 1973"), el artículo VI del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 ("Protocolo de 1978"), y el artículo 4 del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 ("Protocolo de 1997"), en los que conjuntamente se especifica el procedimiento para enmendar el Protocolo de 1997 y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar enmiendas al Convenio de 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997,

TOMANDO NOTA TAMBIÉN de que, en virtud del Protocolo de 1997, el Anexo VI, titulado "Reglas para prevenir la contaminación atmosférica ocasionada por los buques", se añadió al Convenio de 1973,

TOMANDO NOTA ADEMÁS de que el Anexo VI revisado se adoptó mediante la resolución MEPC.176(58) y entró en vigor el 1 de julio de 2010,

HABIENDO EXAMINADO los proyectos de enmienda al Anexo VI revisado relativos a los motores alimentados únicamente por combustibles gaseosos,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, las enmiendas al Anexo VI cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio de 1973, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de septiembre de 2015, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio de 1973, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de marzo de 2016, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio de 1973, remita a todas las Partes en el Convenio de 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997, copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio de 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997.

ANEXO

ENMIENDAS AL ANEXO VI DEL CONVENIO MARPOL

(Enmiendas a las reglas 2 y 13 y al apéndice I)

Anexo VI del Convenio MARPOL Reglas para prevenir la contaminación atmosférica ocasionada por los buques

Capítulo 1 Generalidades

Regla 2

Definiciones

- 1 Se sustituye la definición de "fueloil" en el párrafo 9 por la siguiente:

"Por *fueloil* se entiende cualquier combustible entregado y destinado a la combustión a fines de la propulsión o el funcionamiento a bordo del buque, incluidos los combustibles gaseosos, destilados o residuales."

- 2 Se sustituye la definición de "motor diésel marino" en el párrafo 14 por la siguiente:

"Por *motor diésel marino* se entiende todo motor alternativo de combustión interna que funcione con combustible líquido o mixto y al que se aplique la regla 13 del presente anexo, incluidos los sistemas de sobrealimentación o mixtos, en caso de que se empleen. Además, también se considerará un motor diésel marino todo motor de gas instalado en un buque construido el 1 de marzo de 2016 o posteriormente, o un motor de gas adicional o un motor de sustitución no idéntico instalado en esa fecha o posteriormente."

Capítulo 3 Prescripciones para el control de las emisiones de los buques

Regla 13

Óxidos de nitrógeno (NO_x)

- 3 Se sustituye el párrafo 7.3 por el siguiente:

"7.3 Por lo que respecta a los motores diésel marinos con una potencia de salida superior a 5 000 kW y una cilindrada igual o superior a 90 l instalados en buques construidos el 1 de enero de 1990 o posteriormente, pero antes del 1 de enero de 2000, en el Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica correspondiente a un motor diésel marino al que se aplique lo dispuesto en el apartado 7.1 de la presente regla se incluirá una de las siguientes explicaciones:

- .1 que se ha aplicado un método aprobado con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7.1.1 de la presente regla;
- .2 que el motor se ha certificado con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7.1.2 de la presente regla;

- .3 que el método aprobado no está todavía disponible comercialmente, tal como se describe en el apartado 7.2 de la presente regla; o
- .4 que un método aprobado no es aplicable."

Apéndice I

**Modelo de Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica
(Certificado IAPP) (regla 8)**

*Suplemento del Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica
(Certificado IAPP)*

4 Se sustituye la nota a pie de página correspondiente al párrafo 1.4 por la siguiente:

"* Solamente se debe llenar para los buques construidos el 1 de enero de 2016 o posteriormente, proyectados especialmente con fines de recreo, y utilizados únicamente a tal fin, a los cuales, de conformidad con las reglas 13.5.2.1 o 13.5.2.3, no se aplicará el límite de las emisiones de NO_x estipulado en la regla 13.5.1.1."

5 Se sustituye el párrafo 2.2.1 por el siguiente:

"2.2.1 Los siguientes motores diésel marinos instalados en este buque son conformes a las prescripciones de la regla 13 que se indican:

Regla aplicable del Anexo VI del Convenio MARPOL (NTC = Código técnico sobre los NO _x 2008) (AM = Método aprobado)		Motor 1	Motor 2	Motor 3	Motor 4	Motor 5	Motor 6
1	Fabricante y modelo						
2	Número de serie						
3	Utilización (ciclo o ciclos de ensayo aplicables – NTC 3.2)						
4	Potencia de salida (kW) (NTC 1.3.11)						
5	Régimen nominal (rpm) (NTC 1.3.12)						
6	Motor idéntico instalado el 1/1/2000 o posteriormente, exento en virtud de 13.1.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Fecha de instalación del motor idéntico (dd/mm/aaaa) en virtud de 13.1.1.2						
8a	Transformación importante (dd/mm/aaaa)	13.2.1.1 y 13.2.2					
8b		13.2.1.2 y 13.2.3					
8c		13.2.1.3 y 13.2.3					
9a	Nivel I	13.3	<input type="checkbox"/>				
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>				
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
10a	Nivel II	13.4	<input type="checkbox"/>				
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
10c		13.2.2 (el nivel III no es posible)	<input type="checkbox"/>				
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
10e		13.5.2 (exenciones)	<input type="checkbox"/>				
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
11a	Nivel III (ECA-NO _x sólo)	13.5.1.1	<input type="checkbox"/>				
11b		13.2.2	<input type="checkbox"/>				
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>				
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>				
12	AM*	instalado	<input type="checkbox"/>				
13		no está disponible comercialmente en este reconocimiento	<input type="checkbox"/>				
14		no aplicable	<input type="checkbox"/>				

* Véase la resolución MEPC.243(66): "Directrices de 2014 sobre el proceso del método aprobado."

6 Se sustituye el párrafo 2.5 por el siguiente:

"2.5 Incineración a bordo (regla 16)

El buque tiene un incinerador:

.1 instalado el 1 de enero de 2000 o posteriormente que cumple lo prescrito en:

- .1 la resolución MEPC.76(40), enmendada*
- .2 la resolución MEPC.244(66)

.2 instalado antes del 1 de enero de 2000 que cumple lo prescrito en:

- .1 la resolución MEPC.59(33), enmendada**
- .2 la resolución MEPC.76(40), enmendada*

* Enmendada por la resolución MEPC.93(45).

** Enmendada por la resolución MEPC.92(45).

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام المتعلق بها ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها السابعة والستين ، في 17 تشرين الأول/أكتوبر 2014 ، بموجب المادة 16(2)(d) من اتفاقية عام 1973 ، على النحو الوارد في مرفق القرار (67) MEPC.258(67) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会第六十七届会议按照《1973年公约》第16(2)(d)条，于2014年10月17日通过、并载于第MEPC.258(67)号决议附件中的《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约1997年修正议定书》附则修正案文本的核证无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, adopted on 17 October 2014 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-seventh session, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention and set out in the annex to resolution MEPC.258(67), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, adopté le 17 octobre 2014 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, à sa soixante septième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, qui figure en annexe à la résolution MEPC.258(67) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят седьмой сессии 17 октября 2014 года в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции МЕРС.258(67), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, adoptado el 17 de octubre de 2014 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 67º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, y que figura en el anexo de la resolución MEPC.258(67), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

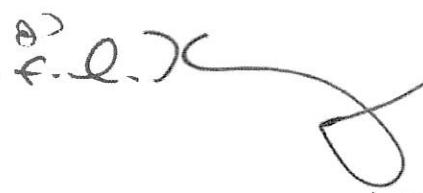
代表国际海事组织秘书长：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لondon ، في

伦敦

London,

Londres, le

Лондон,

Londres

08 MARCH 2016

